

(traditional)

### Nicky Tsz Tung Li 李子桐 | 文化顧問

作為《雙血》的文化顧問，我的主要工作，是回應創作團隊關於在澳洲以華人身分生活的一切提問，同時也與製作團隊討論：如何更好地連結當地社群。我曾認為自己不夠資格擔任文化顧問因為我不是歷史專家，也無法代表任何一整體的「文化」。但我逐漸明白，這份工作的重點不是對每個問題都有標準答案，而是要體諒入微，並確保我們所創作的一切，既讓觀眾安心觀看，也讓創作者安心演出。

參與《雙血》，也讓我反觀自身的多重身分：一方面，我在帶有強烈殖民印記的香港長大，深繫華人血脈；另一方面，我又以移民的身分在澳洲生活。再來，更實際的是，《雙血》深深啟發了我的創作——過去我常思考政治與社會議題，卻總是不知道該如何傳遞嚴肅訊息讓他人能真正願意聆聽。而今澳洲舞蹈劇團與《雙血》卻做到了——它以身體的動作而非冗長言語，道出重要而艱深的內容。這正是我渴望學習的。

我想，許多移民，尤其是成年後移居澳洲的人們，往往錯過了學校的在地歷史教育。因此，能在舞台上看見我們的先祖先輩們如何參與建造澳洲——會是極其有力的經驗；我也期盼這能啟發更多人去認識澳洲歷史與原住民的歷史。在《雙血》中，儘管故事設定在多年以前，我們仍能看見角色在文化認同上的掙扎；而這，至今仍是許多人真實的處境。能夠在劇場中直接並感受到這份掙扎，應該會非常觸動人心。

(simplified)

### Nicky Tsz Tung Li 李子桐 | 文化顾问

作为《双血》的文化顾问，我的主要工作，是回应创作团队关于在澳洲以华人身份生活的一切提问，同时也与制作团队讨论：如何更好地连结当地社群。我曾认为自己不够资格担任文化顾问因为我不是历史专家，也无法代表任何一整体的「文化」。但我逐渐明白，这份工作的重点不是对每个问题都有标准答案，而是要体谅入微，并确保我们所创作的一切，既让观众安心观看，也让创作者安心演出。

参与《双血》，也让我反观自身的多重身分：一方面，我在带有强烈殖民印记的香港长大，深系华人血脉；另一方面，我又以移民的身分在澳洲生活。再来，更实际的是，《双血》深深启发了我的创作——过去我常思考政治与社会议题，却总是不知道该如何传递严肃讯息让他人能真正愿意聆听。而今澳洲舞蹈剧团与《双血》却做到了——它以身体的动作而非冗长言语，道出重要而艰深的内容。这正是我渴望学习的。

我想，许多移民，尤其是成年后移居澳洲的人们，往往错过了学校的在地历史教育。因此，能在舞台上看见我们的先祖先辈们如何参与建造澳洲——会是极其有力的经验；我也期盼这能启发更多人去认识澳洲历史与原住民的历史。在《双血》中，尽管故事设定在多年以前，我们仍能看见角色在文化认同上的挣扎；而这，至今仍是许多人真实的处境。能够在剧场中直接并感受到这份挣扎，应该会非常触动人心。